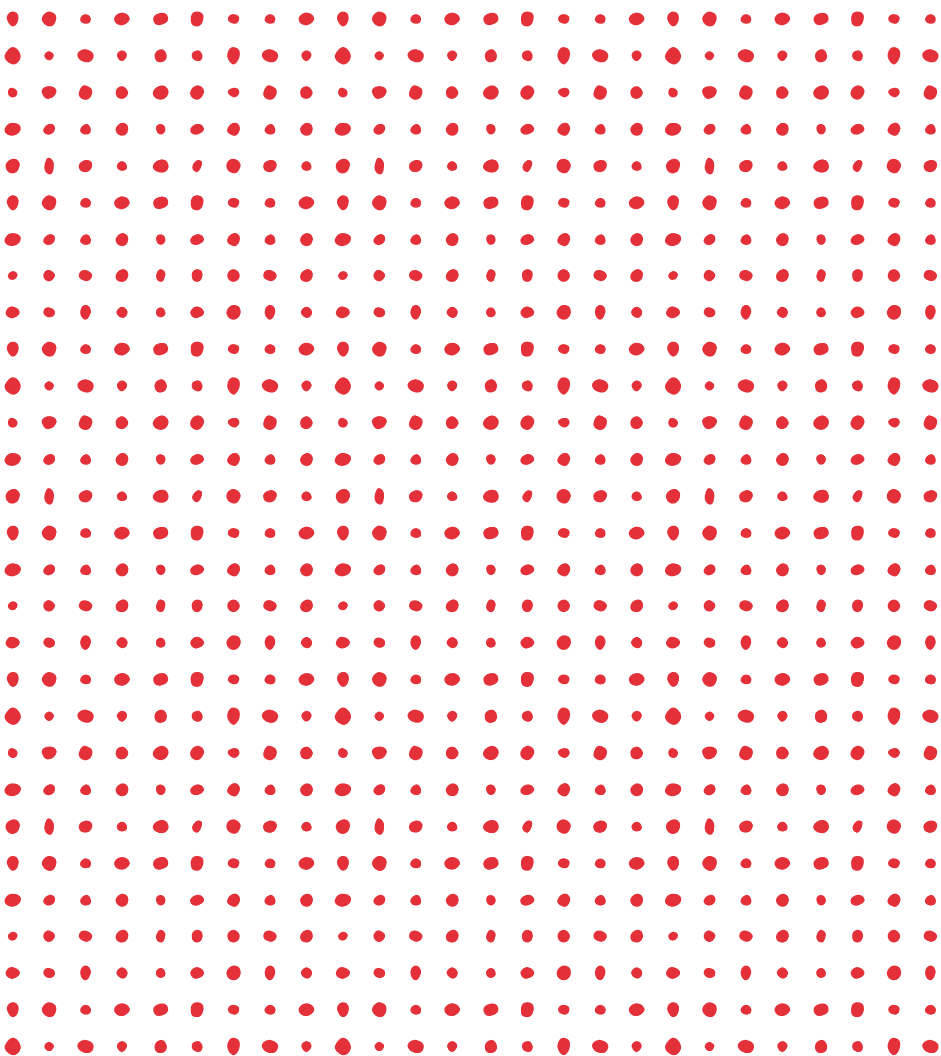


25 DUMONDAS
CHE VUS AVAIS
GIA ADINA
VULÌ FAR

CHADAINA
DA FORTUNA
LA SVIZRA SOLIDARICA



1. TGE?



1. 75 PROCENT DA LAS SVIZRAS E DALS SVIZZERS
INDITGESCHAN DA L'ENCONUSCHER.
MA TGE È LA CHADAINA DA FORTUNA? P.4
2. PER TGE VEGNAN IMPUNDIDAS LAS DONAZIUNS? P.7
3. PERTGE COLLECTA LA CHADAINA DA FORTUNA
USCHÈ DARAR DANERS? P.8
4. CURA GIDA LA CHADAINA DA FORTUNA
ER EN SVIZRA? P.8
5. N'EMBLIDA ELLA BETG ILS UFFANTS? P.11
6. LAVURA LA CHADAINA DA FORTUNA ERA
DIRECTAMAIN AL LIEU? P.11
7. TGE OVRAS D'AGID ADEMPLESCHAN ILS CRITERIS
DA LA CHADAINA DA FORTUNA? P.13
8. STO L'AGID UMANITAR ERA CORRESPUNDER
A STANDARDS DA QUALITAD? P.14
9. PON LAS VICTIMAS ERA PRENDER PART
DA LA DISCUSSIUN? P.17
10. HAN LAS DONATURAS ED ILS DONATURS INSUMMA
IN'INFLUENZA SIN LA QUALITAD DA L'AGID? P.17

1. 75 PROCENT DA LAS SVIZRAS E DALS SVIZZERS INDITGESCHAN DA L'ENCONUSCHER. MA TGE È LA CHADAINA DA FORTUNA?

Terratrembels, tsunamis, ciclons, setgira, inundaziuns, conflicts armads u paupradad extrema èn intginas da las crisas umanitaras, nua che la Chadaina da Fortuna gida en Svizra ed a l'exteriur. Ma, co fa ella quai? Ensemien cun la SRG SSR collecta la fundaziun daners per victimas da catastrofes da la natira e da conflicts e tscherna projects d'ovras d'agid svizras ch'ella sustegna. Suenten controlla la Chadaina da Fortuna conscienziusamain, sch'ins ha realisà correctamain las activitads e fa per quel intent evaluaziuns en ils pajais d'engaschament e quai durant l'entira durada dal project. La fundaziun s'engascha però er autramain per la lavur sociala ed umanitara – a l'exteriur ed en Svizra – e porscha ad expertas ed experts da la bransch ina plattafurma per barat-
tar enconuschientschas professiunalas.

*Ella collecta daners per
victimas da catastrofes da la
natira e da conflicts e procura
ch'ils daners vegnan impun-
dids correctamain*

Uffants da la Siria vegnan tgirads en in champ
da fugitivs en il Libanon.
© Caritas Svizra/Sam Tarling





La fundaziun finanziescha
l'agid d'urgenza e la recon-
strucziun

2. PER TGE VEGNAN IMPUNDIDAS LAS DONAZIUNS?

Grazia a las donaziuns obtegnan las personas pertutgadas directamain sunter la catastrofa access ad aua da baiver, a mangiativas, cuvertas, equipment d'igiena, daner contant e provediment medicinal. Las ovras d'agid partenarias da la Chadaina da Fortuna prestan l'agid d'urgenza e sustegnan ils pli debels (en spezial uffants e personas cun in impediment) cun mesiras concretas. L'agid po però era vegnir prolungà: per exempel en cas da crisas cronicas sco la crisa da fugitivs, per autras victimas da conflicts u er en cas d'ina crisa durant la crisa, per exempel sch'i rumpa or in'epidemia sunter in terratrembel.

Sunter ina catastrofa da la natira sustegna la Chadaina da Fortuna en ina segunda runda la reconstrucziun da chasas d'abitar e d'edifizis publics sco scolas u ospitals. Per evitar epidemias vegnan reparadas en quel rom era las raits dal provediment d'aua ed ils systems sanitaris. La Chadaina da Fortuna s'engascha per ina reconstrucziun durabla e per l'integraziun da projects che rinforzan l'autonomia economica (agricultura, interpresas pitschnas) ed ella reducescha cun mesiras intenziunadas ils ristgs da catastrofes futuras.

Il provediment d'aua è ina da las emprimas mesiras d'urgenza, sco qua en in champ da fugitivs en l'Uganda.
© Matthias Spiess

3. PERTGE COLLECTA LA CHADAINA DA FORTUNA USCHÈ DARAR DANERS?

Perquai ch'ella collecta daners sulettamain suenter catastrofes. Ed era lura ston esser ademplidas trais cundiziuns: primo sto la regenza dal pajais pertutgà communitar ch'ella dovria ed accepta agid internaziunal. Lura ston las ovras d'agid partenarias da la Chadaina da Fortuna esser activas u disponiblas en il pajais d'engaschament per prestar agid d'urgenza e per sustegnair la reconstrucziun. E la finala sto la populaziun svizra esser pronta da far donaziuns – quai che na dependa betg il davos da l'eco medial suenter ina catastrofa.

4. CURA GIDA LA CHADAINA DA FORTUNA ER EN SVIZRA?

La Chadaina da Fortuna resta fidaivla a sias ragischs e gida er ils umans en Svizra. Primo collecta ella daners suenter catastrofes da la natira en Svizra, per exempel suenter inundaziuns. Cun ils daners collectads surpiglia ella ils custs per la reconstrucziun da chasas privatas, d'interpresas

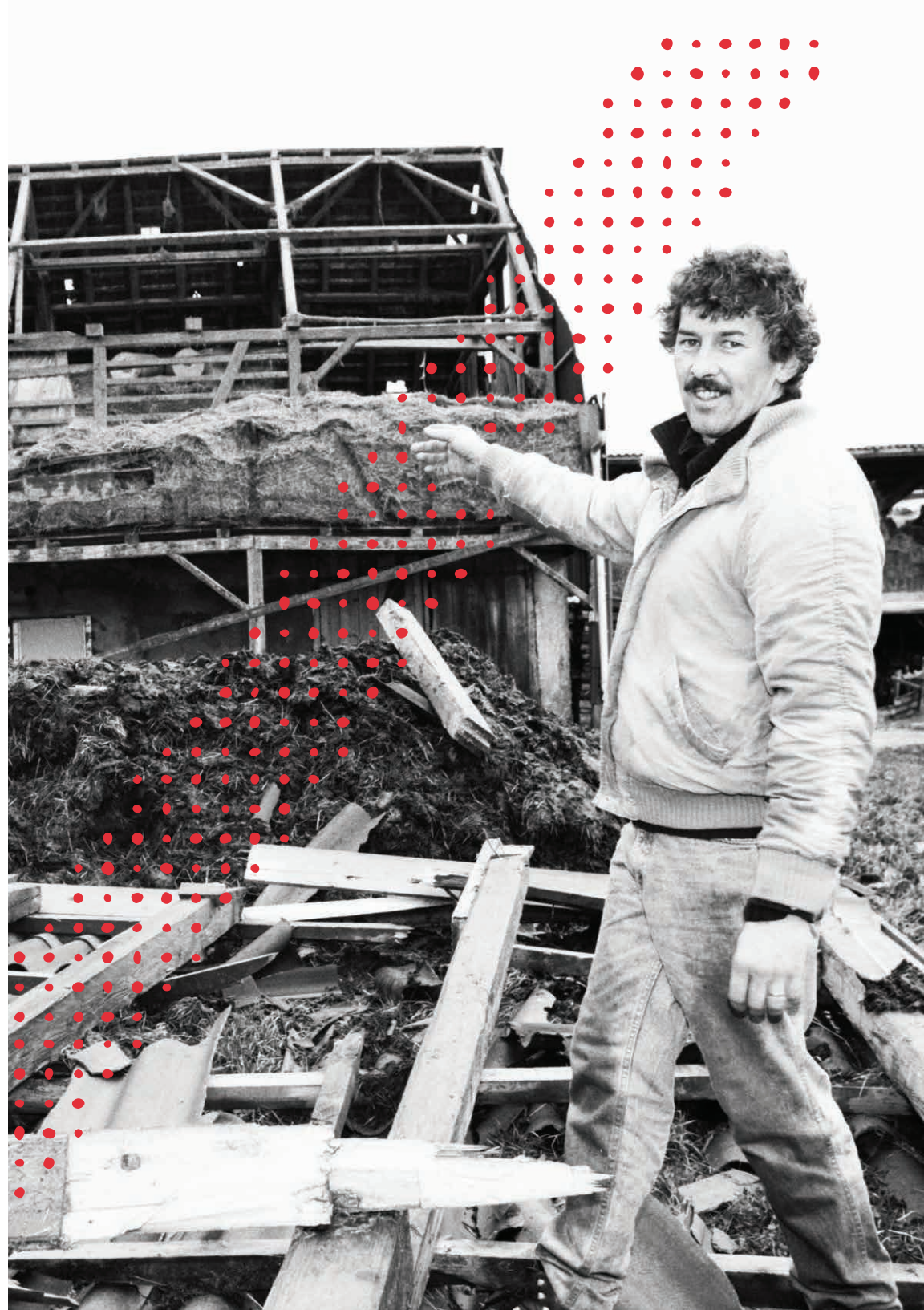
Tut tenor la dimensiun dals donns organischa la Chadaina da Fortuna ensemen cun la SSR e radios privats in di naziunal da collecta. La SSR metta a disposiziun en mintga regiun linguistica in studio, d'avent dal qual moderaturas e moderaturs enconuschents derasan ils appels da collecta en la televisiun, al radio ed en las medias socialas. Plinavant prendan encunter al telefon tschients da voluntarias e voluntaris las empermischuns da donaziun.

La Chadaina da Fortuna lantscha in'acziun da collecta sulettamain suenter ina catastrofa da la natira u in conflict

pitschnas e mesaunas e d'edifizis communalas che n'en betg cuvrids cun assicuranzas u meds publics. Ella sustegna però era la sanaziun da terren e da curs d'aua. Secundo gida la Chadaina da Fortuna persunas basegnusas cun domicil en Svizra e sustegna projects per giuvenils en miseria.

L'agid en Svizra va en favur da victimas d'inundaziuns, da persunas basegnusas e da giuvenils en miseria

Las victimas da donns da malauras en Svizra pon dumandar agid da la fundaziun.
© KEYSTONE/Str





La Chadaina da Fortuna s'engascha per la segirezza, la sanadad, la furmaziun e la dignitad d'uffants

5. N'EMBLIDA ELLA BETG ILS UFFANTS?

Il cuntrari: ina part dals daners collectads va adina er en favur d'uffants en miseria che vivan en ils pajais ils main sviluppads dal mund. Saja ch'els pateschan d'ina malsogna u dad in'alimentaziun manglusa, saja ch'els èn victimas da maltractament u d'abus, saja ch'els èn orfens u bandunads – la Chadaina da Fortuna sa metta en cun bler engaschi per uffants, dals quals ils dretgs fundamentals na

vegnan betg respectads. Cun il fond CHILd contribuescha ella a la segirezza, a la sanadad, a la furmaziun ed a la dignitad dals uffants ils pli basegnus da 0 fin 14 onns.

Cun il fond spezial Cala Sannitica gida ella uffants cun domicil en Svizra. Quest fond vegn alimentà da donaziuns privatas.

6. LAVURA LA CHADAINA DA FORTUNA ERA DIRECTAMAIN AL LIEU?

Cun las donaziuns vegnan finanziaids projects d'ovras d'agid svizras ch'èn sa spezialisadas sin l'agid umanitar a l'exteriur

Betg directamain. La Chadaina da Fortuna finanzia projects da sias ovras d'agid partenarias. Quellas han lur sedia principala en Svizra e teams da project en ils pajais d'engaschament che lavuran là cun partenaris locals cumpetents. Els han tuts blera experientscha cun l'agid umanitar a l'exteriur. Suerter mintga acziun

da collecta inolteschan questas ovras d'agid projects che ston ademplir criteris rigurus. Uschia segireschan ellas la finanziaziun da mesiras d'agid d'urgenza e da lavurs da reconstrucziun directamain al lieu (vesair dumonda 7). La Chadaina da Fortuna visita quests projects regularmain al lieu e valitescha lur efficacità.

Ins prenda mesiras per proteger ils uffants en territoris da ristg, sco qua en Nicaragua.
© Caritas Svizra/Luca Zanetti

CHATTAI ILS NUMS D'INTGINAS ORGANISAZIUNS PARTENARIAS DA LA CHADAINA DA FORTUNA



PARTNER, ADRA, BRÜCKE LE PONT, CBM, ENFANTS DU MONDE, FASTENOPFER, HEKS, HELVETAS, IAMANEH SCHWEIZ, MEDAIR, MÉDECINS DU MONDE, NOUVELLE PLANÈTE, SAVE THE CHILDREN, SOLIDAR SUISSE, SOLIDARMED, SWISSAID, TERRE DES HOMMES, VIVAMOS MEJOR

7. TGE OVRAS D'AGID ADEMPLESCHAN ILS CRITERIS DA LA CHADAINA DA FORTUNA?

Las ovras d'agid partenarias da la Chadaina da Fortuna èn spezialisadas sin l'agid umanitar u sin l'agid a l'uffant ed han blera experientscha cun projects a l'exteriur

Per ch'ina ovra d'agid possia sa laschar finanzia da la Chadaina da Fortuna in project a l'exteriur, sto ella esser in'organisaziun partenaria da la fundaziun. L'ovra d'agid sto ademplir in'entira retscha da criteris: ses domicil da fatschenta sto esser en Svizra, ella sto esser sa spezialisada sin l'agid umanitar (agid d'urgenza, reconstrucziun, reabilitaziun) u sin l'agid a l'uffant (sanadad, furmaziun, protecziun), avair in'experientscha da plirs onns en almain trais pajais esters, disponer d'in budget annual d'almain 2 milliuns francs, ademplir criteris da qualidad ed ils princips umanitars ed avair ina structura d'administraziun structurada cleramain. En pli sto ella laschar controllar regularmain sia contabilitad.

La Chadaina da Fortuna verifitgescha periodicamain l'accreditaziun e controlla dumondas da novas organisaziuns. Mintgant vegnan però era finziads punctualmain projects dad organisaziuns che n'èn betg organisaziuns partenarias da la Chadaina da Fortuna; per exempel sche pajais, regions u zonas èn pertutgads d'ina crisa, nua che ovras d'agid accreditadas n'èn betg activas u sch'i dovra enconuschientschas professiunalas particularas.

8. STO L'AGID UMANITAR ERA CORRESPUNDER A STANDARDS DA QUALITAD?

Gea, l'agid umanitar sto schizunt correspunder a standards ed a criteris sin differents stgalims. Ils projects che vegnan tschernids da la Chadaina da Fortuna ston sustegnair stringentamain la populaziun pertutgada directamain cun prestar agid d'urgenza, cun proteger ils pli debels, cun stimular l'economia u cun reconstruir e sanar l'infrastruttura. Els ston gidar las victimas da cuntanscher in standard da viver che corresponda almain a quel d'avant la catastrofa. Però era la realisaziun da las activitads sto ademplir ils criteris severs da la Chadaina da Fortuna sco er ils standards internaziunals da l'agid umanitar.

Co vesan ora concretamain quels criteris? L'agid sto vegnir a temp ed esser coordinà cun tut ils acturs. Las activitads ston vegnir realisadas en collavuraziun cun las organisaziuns d'agid locals e cun las structures statalas. Ils projects na dastgan betg periclitir l'integritad dals favurisads e betg crear malgistadad a l'intern da la populaziun.

Plinavant ston las chasas ed ils edificis publics vegnir reconstruids a moda durabla, tegnair pitg a catastrofes futuras e correspunder a las prescripziuns statalas. Ils stabiliments per l'aua da baiver e per las auas persas ston ademplir standards d'igiene internaziunals.

I dat differents standards uffizials, per exempel ils Sphere Standards u las recumandaziuns da «Humanitarian Accountability Partnership International» (HAP International). Quests standards fan tuts part dal «Core Humanitarian Standard» che accentuescha l'obligaziun da las ovras d'agid da render quint.

**Las chasas ston vegnir
reconstruidas a moda durabla
e tegnair pitg a catastrofes
futuras**



Ils bains che vegnan duvrads il pli urgentamain (mangiativas, aua da baiver, utensils da cuschina, cuvertas, sturs ondulà, euv.) vegnan repartids immediat suenter ina catastrofa, sco qua en questa chasada en il Nepal.
© Terre des hommes/Sajana Shrestha



Las victimas communitgeschan lur basegns e collavuran tant sco pussaivel als projects

9. PON LAS VICTIMAS ERA PRENDER PART DA LA DISCUSSION?

Activitads vegnan mo realisadas, sche las victimas han propi da basegn. Expertas ed experts sclereschan ils basegns e resguardan en emprima lingia las persunas ch'èn directamain pertutgadas da la catastrofa. Per la Chadaina da Fortuna èn las persunas pertutgadas da catastrofes da la natira e da crisas umanitaras però er impurtantas acturas quai che riguarda la lavur auxiliara. Mintga project sto dar ad ellas la pussaivladad da contribuir tant sco pussaivel acti-

vamain a la distribuziun da la rauba d'agid ed a la reconstrucziun. Ellas survegnan persunter ils meds necessaris. En differentas situaziuns finanziaescha la fundaziun era la repartiziun da daner contant. Uschia survegnan las victimas sezzas la pussaivladad e la responsabladad da cumprar ils bains ch'ellas dovran il pli urgentamain. Sche l'agid na funcziuna ina giada betg uschia sco ch'el duess, han las persunas pertutgadas en pli adina la pussaivladad da far recurs.

10. HAN LAS DONATURAS ED ILS DONATORS INSUMMA IN'INFLUENZA SIN LA QUALITAD DA L'AGID?

Per cuntanscher la megla qualidad vegnan ils projects survegliads rigurusamain e valitads independentamain

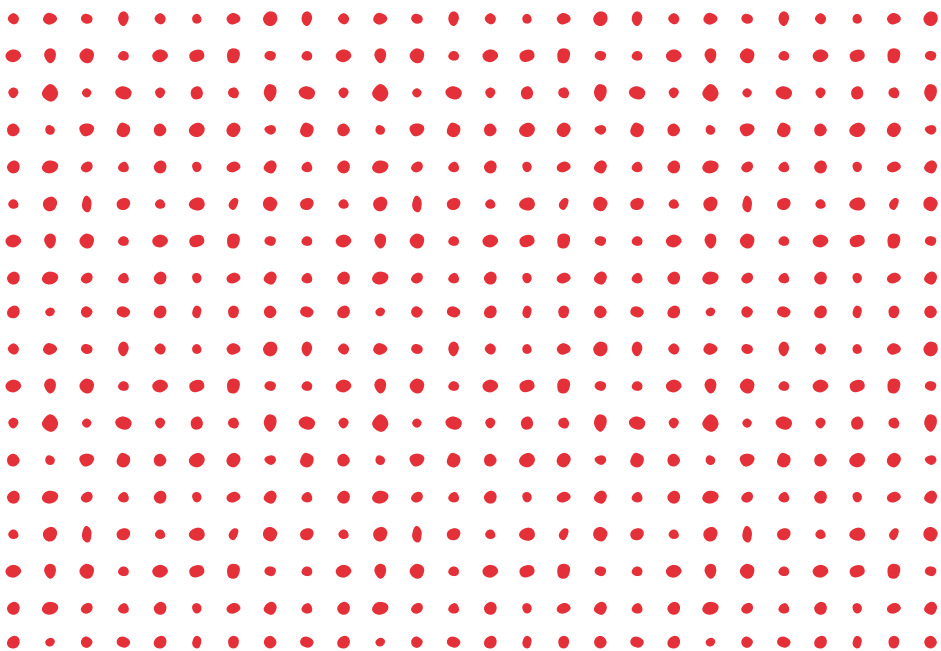
La Chadaina da Fortuna infurmescha las donaturas ed ils donators davart la qualidad dals projects. La controlla da qualidad deleghescha ella però a sias collavuraturas ed a ses collavuraturas sco er ad expertas ed experts independents. Vegnan las accziuns d'agid realisadas sco previs? Stattan ils custs e la qualidad en ina buna relaziun? Adempleschan ils projects ils standards internaziunals umanitaras? Vegn la contabilitad fatga bain? Per responder a questas dumondas lascha la Chadaina da Fortuna cumpilar per tut ils projects ch'ella

finanziaescha rapports da qualidad cumplexsivs. Expertas ed experts da tut ils secturs che collavuran en ina cumissiun da project (nus la nummain COPRO) analiseschan ils projects finanziaes e valiteschan lur progress ed ils resultats. Da fasas decisivas trametta la Chadaina da Fortuna expertas ed experts independents en ils pajais d'engaschament che evalueschan là la realisaziun dals projects. La finala verifitgeschan audits, sche las ovras d'agid utiliseschan mecanissem cunvegents e sch'ellas fan correctamain la contabilitad da las finanzas.

Las schurnalistas ed ils schurnalists dattan ina vusch a las persunas che profiteschan da l'agid, sco qua sin in viadi per las medias en l'Uganda, organisà da la Chadaina da Fortuna.
© Matthias Spiess

2.

TGI?



11. PERTGE NA LAVURA LA CHADAINA DA FORTUNA
BETG SIMPLAMAIN CUN VOLUNTARIAS
E VOLUNTARIS? P.20
12. TGI ÈN LAS «VUSCHS DA LA CHADAINA
DA FORTUNA»? P.23
13. DA TGE INSTITUZIUN È LA CHADAINA DA FORTUNA
IL «BRATSCH UMANITAR»? P.23
14. POSS JAU ERA PRESTAR LAVUR VOLUNTARA TAR
LA CHADAINA DA FORTUNA? P.24
15. PERTGE VEGN SPONSURADA LA CHADAINA
DA FORTUNA? P.24
16. TGI SURVEGLIA LA CHADAINA DA FORTUNA? P.27

11. PERTGE NA LAVURA LA CHADAINA DA FORTUNA BETG SIMPLAMAIN CUN VOLUNTARIAS E VOLUNTARIS?

Perquai che l'agid umanitar è fitg complex e perquai ch'el pretenda in aut grad da professiunalitad. La Chadaina da Fortuna dat lavur a 20 collavuraturas e collavuratur en 15 plazzas a temp cumplain che s'occupan da la controlla da qualitad. Cunquai ch'els èn tuts experts, po la fundaziun s'adattar spert a midadas en ils secturs da l'agid umanitar, da la communicaziun, da la procuraziun dals meds finanziaels e da las finanzas. Quest aut grad da professiunalitad pretenda l'organ da surveglianza da tut las fundaziuns.

Ultra da las collavuraturas e dals collavuratur incumbensescha la Chadaina da Fortuna era var diesch experts pajads che analyseschan e verifitgeschan projects (COPRO). Quests experts èn glieud da professiun dals secturs construcziun, sanadad, provediment d'aua, igiena ed economia da subsistenza.

Els na vegnan però betg pajads cun ils daners collectads, mabain per regla cun retgavs d'investiziuns finanziaels che vegnan administradas cun ina strategia d'investiziun conservativa ed etica (vesair dumonda 17).

Expertas ed experts procuran per ina lavur d'alta qualitad e lur pajas vegnan per regla finanziaels cun retgavs d'investiziuns finanziaels



Ils abitants gidan da reconstruir lur chasa destruida suenter il taifun Haiyan sin las Filipinas.
© EPER



Las «vuschs da la Chadaina da Fortuna» èn las moderaturas ed ils moderaturs che appellechan ils dis da collecta da far donaziuns

12. TGI ÈN LAS «VUSCHS DA LA CHADAINA DA FORTUNA»?

Durant ils dis da collecta surpiglian il microfon quatter moderaturas e moderaturs da la SSR (in/-a per regiun linguistica). Els èn las «vuschs da la Chadaina da Fortuna». Ed els èn era quels che appellechan a las audituras da radio ed als aspectaturs da televisiun da far donaziuns e quai da las 6 la damaun fin mesanotg. Els giogan ina rolla centrala en connex

cun la collecta e procuran ultra da quai per ina buna atmosfera en ils studios, nua che voluntarias e voluntaris prendan encunter al telefon empermischuns da donaziun. Els sustegnan la Chadaina da Fortuna però era, cura ch'i n'ha lieu nagin di da collecta cun infurmar la populaziun co che vegnan impundids ils daners collectads.

13. DA TGE INSTITUZIUN È LA CHADAINA DA FORTUNA IL «BRATSCH UMANITAR»?

La Chadaina da Fortuna è il «bratsch umanitar» da la SSR

Da la SSR. La Chadaina da Fortuna è numnadain vegnida fundada il 1946 sco emissiun da radio dals dus moderaturs Roger Nordmann e Jack Rolland. Lezza giada era ella in'emissiun da radio, durant la quala els dus collectavan daners e rauba d'agid – l'emprim per ils basegnus en Svizra e pli tard era per victimas da catastrofes a l'exteriur. Questa maschaida d'appel da collecta e da divertiment ha inspirà l'acziun «Jeder Rappen zählt», la quala la SSR organisescha dapi il 2009.

La SSR tegna anc oz viva la solidaritad da la populaziun svizra per umans en miseria cun sustegnair las acziuns da collecta da la Chadaina da Fortuna. Per quel intent metta ella a disposiziun ses studios, nua ch'ina moderatura u in moderatur per mintga regiun linguistica appellecha via radio u televisiun da far donaziuns. Ultra da quai fan incumbensads da la SSR part dal cussegl da fundaziun da la Chadaina da Fortuna.

Jack Rollan è in dals dus moderaturs da radio che han fundà la Chadaina da Fortuna l'onn 1946.

©DR

14. POSS JAU ERA PRESTAR LAVUR VOLUNTARA TAR LA CHADAINA DA FORTUNA?

Gea cler, cunzunt ils dis da collecta che nus organisain suenter catastofas umanitaras. Las incumbensas pon esser fitg differentas, ma oravant tut vai per prender encounter al telefon empermischuns da donaziun. Tschients da voluntarias e voluntaris sa barattan in di

da collecta da las 6 la damaun fin mesanotg en ils studios da la SSR en las quatter regions linguisticas. Els noteschan las contribuziuns empermessas sin cedels da pajament ed als mettan en cuvertas che vegnan lura tramessas a millis da donaturas e donaturs.

Tschients da voluntarias e voluntaris prendan encounter al telefon ils dis da collecta empermischuns da donaziun

15. PERTGE VEGN SPONSURADA LA CHADAINA DA FORTUNA?

La Chadaina da Fortuna dovra sponsurs che sustegnan sias activitads cun daners u cun prestaziuns materialas. La Swisscom metta per exempel a disposiziun a la Chadaina da Fortuna lingias da telefon gratuitas ils dis da collecta e sustegna il funcziunament da la fundaziun. Sco partenaria istorica surpiglia la SSR ils dis da collecta tut ils custs logistics.

Però er autras interpresas, pitschnas e grondas, sustegnan ils dis da collecta: ellas surpiglian lur responsabladad sociala cun animar lur collavuraturs da far ina donaziun cuminaivla. L'import da quella dublegian ellas lura.

La Chadaina da Fortuna quinta cun numerus sponsurs privats che sustegnan sias activitads cun daners u cun prestaziuns materialas

Ils voluntaris respundan a las empermischuns da donaziun al telefon en occasiun dals dis da collecta en ils studios da la SRG SSR.
© Grégory Maillot



CHATTAI ILS 27 PLEDS ZUPPADS EN CONNEX CUN LA CHADAINA DA FORTUNA



FORTUNA, UMANITAR, QUALITAD, PARTENARIS, NGO, HAITI, NEPAL, SIRIA, UFFANTS, CATASTROFA, CONFLICT, RESISTENZA, AGID D'URGENZA, SUSTEGN, MALAURA, TSUNAMI, FILIPPINAS, PROJECTS, ACTIVITADS, SOLIDARITAD, RADIO, STR, TELEVISIUN, EVALUAZIUNS, VOLUNTARIS

16. TGI SURVEGLIA LA CHADAINA DA FORTUNA?

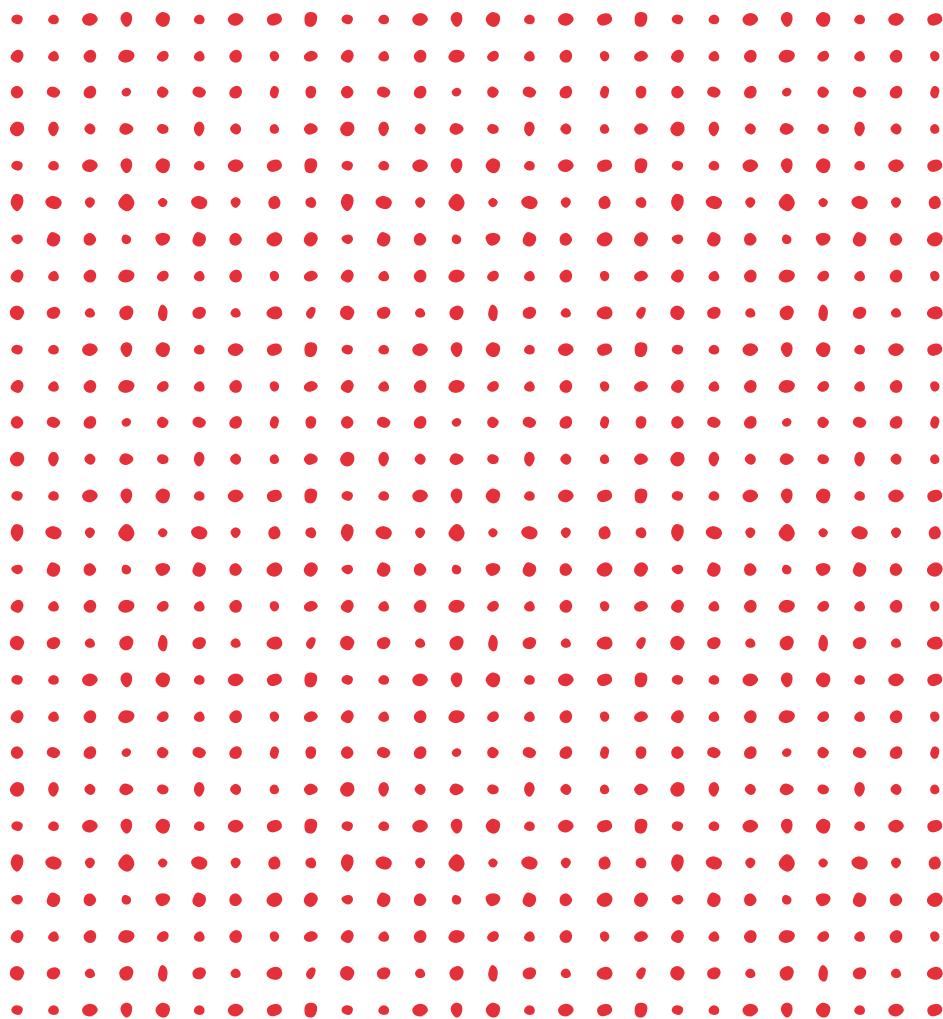
La Chadaina da Fortuna vegn survegliada da differentas instanzas

La fundaziun vegn survegliada sin differents stgalims da pliras instanzas internas ed externas. Il cussegl da fundaziun da la Chadaina da Fortuna surpiglia la rolla dal survegliader e dumbra maximalmain 14 commembers. La mesadad è represchentantas e represchentants da la SSR, l'autra mesadad sa cumpona da collavuraturas e collavurats da las ovras d'agid partenarias e d'expertas e d'experts independents da l'agid umanitar. Il comité dal cussegl da fundaziun cun tschintg represchentantas e represchentants surveglia e controlla la direcziun da la Chadaina da Fortuna. La cumissiun da finanzas e d'investiziuns (COGEFI) cussegla il cussegl da fundaziun da la Chadaina da Fortuna e ses comité en tut las dumondas che regardan l'obligaziun da surveglianza da las investiziuns finanzialas.

La preschentaziun da la contabilitad da la Chadaina da Fortuna vegn fatga mintg'onn d'in post da revisiun intern da la SSR e da l'organ da revisiun extern Mazars. L'organ da surveglianza suprem è l'Autoritad federala da surveglianza da las fundaziuns a Berna.

3.

QUANT?



17. QUANT SURVEGNAN INSUMMA LAS PERSONAS BENEFIZIADAS, SCHE JAU DUN 100 FRANCS? P.30
18. POSS JAU DECIDER MEZ PER TGE INTENT CHE VEGN IMPUNDIDA MIA DONAZIUN? P.33
19. CO VEGN JAU A SAVAIR, NUA CH'ILS DANERS COLLECTADS VAN? P.33
20. N'EXAGERESCHA LA CHADAINA DA FORTUNA BETG IN ZIC CUN SES SISTEM DA CONTROLLA? P.33
21. TGI FA DONAZIUNS A LA CHADAINA DA FORTUNA? P.34
22. ACCEPTA LA CHADAINA DA FORTUNA ERA LEGATS? P.34
23. PERTGE N'IMPUNDA LA CHADAINA DA FORTUNA BETG IMMEDIAT TUT SES DANERS? P.37
24. STOSS JAU PROPI FAR DIEVER D'IN CEDEL DA PAJAMENT PER FAR MIA DONAZIUN? P.37
25. PERTGE ÈN 90 PERTSCHIENT DA LA POPULAZIUN SVIZRA DA L'OPINIUN CHE LA LAVUR DA LA CHADAINA DA FORTUNA SAJA BUNA? P.38

QUIZ P.40-41

17. QUANT SURVEGNAN INSUMMA LAS PERSONAS BENEFIZIADAS, SCHE JAU DUN 100 FRANCS?

Da princip vala: da 100 francs surdads a la Chadaina da Fortuna dain nus vinavant 100 francs a las ovras d'agid partenarias che realiseschan ils projects. La Chadaina da Fortuna cuvra ses custs da gestiun sche pussaivel cun retgavs d'investiziuns da la facultad. Onns cun ina situaziun difficila sin ils martgads da finanzas po ella utilizar maximalmain 5 pertschient dals daners collectads per custs da gestiun – quai capita però fitg darar. Ils custs pon vegnir cuvrids cun agid da reservas che sa cumponan da surplis d'investiziuns ed, en cas excepziunals, da daners collectads.

Las ovras d'agid partenarias pon utilizar maximalmain 10 pertschient da la summa da project totala per custs administrativs. Al lieu pon resutar ulteriurs custs, per exempel per biros e per il transport. En general van però var 80 francs directamain a las victimas da catastrofes.

Las personas beneficiadas
survegnan directamain var 80
francs



Las famiglias pertutgadas, qua Romas,urvegnan sustegn per
reconstruir lur chasas suenter las inundaziuns en la Serbia.
© Chadaina da Fortuna/Patrick Rohr

CHATTAI CUN AGID DAL SUDOKU IL NUMER DAL CONTO POSTAL DA LA CHADAINA DA FORTUNA!

0 - 000 -

				7	9			2
		9	8			5		
	5				6			7
		3	4					9
	2	6				7	1	
9					5	3		
2			6				8	
		7			1	9		
6			9	5				

Igl è pus-saivel da far ina donaziun specifica-main per las victimas d'ina tscherta catastrofa

Las donaturas ed ils donaturs pon s'infurmar via la newsletter, la website ed il rapport annual

Mintga project vegn controllà rigurusamain

18. POSS JAU DECIDER MEZ PER TGE INTENT CHE VEGN IMPUNDIDA MIA DONAZIUN?

Gea cler. Per mintga donaziun pon ins notar en favur da tge fond ch'ella duai ir. Sin nossa website preschentaun nus cleramain per tge intents che la Chadaina da Fortuna basegna anc ulteriurs

meds finanzials. Igl è però era pussaivel da far donaziuns senza determinar l'intent. Quellas vegnan impundidas là, nua che la miseria è la pli gronda e nua ch'i mancan daners.

19. CO VEGN JAU A SAVAIR, NUA CH'ILS DANERS COLLECTADS VAN?

Fitg simpel: abunai nossa newsletter. Là vegn descrit co ch'ils daners collectads vegnan impundids en differentas fasas decisivas da l'agid umanitar. Sin nossa website ed en las medias socialas publitgain nus medemamain regularmain las infurmaziuns correspundentas. Plinavant descriva il rapport

annual mintgamai a moda clera e detagliada tge effects ch'ils daners collectads han sin la vita da las persunas beneficiadas. En pli cuntegna el in rapport da finanzas extendi. Ils chanals medials da la SSR e da las medias privatas rapportan da lur vart regularmain davart las activitads al lieu.

20. N'EXAGERESCHA LA CHADAINA DA FORTUNA BETG IN ZIC CUN SES SISTEM DA CONTROLLA?

Na, pertge che mo cun questa controlla da qualitat - la caratteristica da la Chadaina da Fortuna - pudain nus garantir che las donaziuns vegnan duvradas commensuradamain. Las ovras d'agid partenarias ston cumplir per mintga project in rapport detaglià co ch'ils daners vegnan impundids. Ultra da quai fa la Chadaina da Fortuna era directamain controllas punctualas al lieu, sch'i dat in ristg particular.

Mintga etappa d'in project vegn controllada e dal resultat da questa controlla dependa puspè l'autorisaziun da la proxima transcha da daners. Sch'ina organizaziun n'ha betg fatg tut per cuntanscher sias finamiras, sch'ils daners n'èn betg vegnids impundids confurmamain al contract u sch'igl exista schizunt in cas da corrupziun cumprovà, pretenda la Chadaina da Fortuna enavos la summa pertutgada.

21. TGI FA DONAZIUNS A LA CHADAINA DA FORTUNA?

Pitschen e grond, giuven e vegl, pover e ritg, dalunsch e dama-naivel: sch'i dat ina catastrofa, sa mussan tut las classas socialas e professionalas da la popula-ziun svizra sco fitg generusas e fan contribuziuns che tanschan da 10 francs fin ad in milliun. Era

blers chantuns e numerusas vischnancas ed interpresas fan regularmain donaziuns. Interpre-sas sa participeschan savens ad acziuns da collecta, entant che scolars organischeschan acziuns da vendita per surdar las entradas a la Chadaina da Fortuna.

La Chadaina da Fortuna n'existiss betg, sche la Svizra na sa mussas betg uschè solidari-rica envers victimas da catastrofes

22. ACCEPTA LA CHADAINA DA FORTUNA ERA LEGATS?

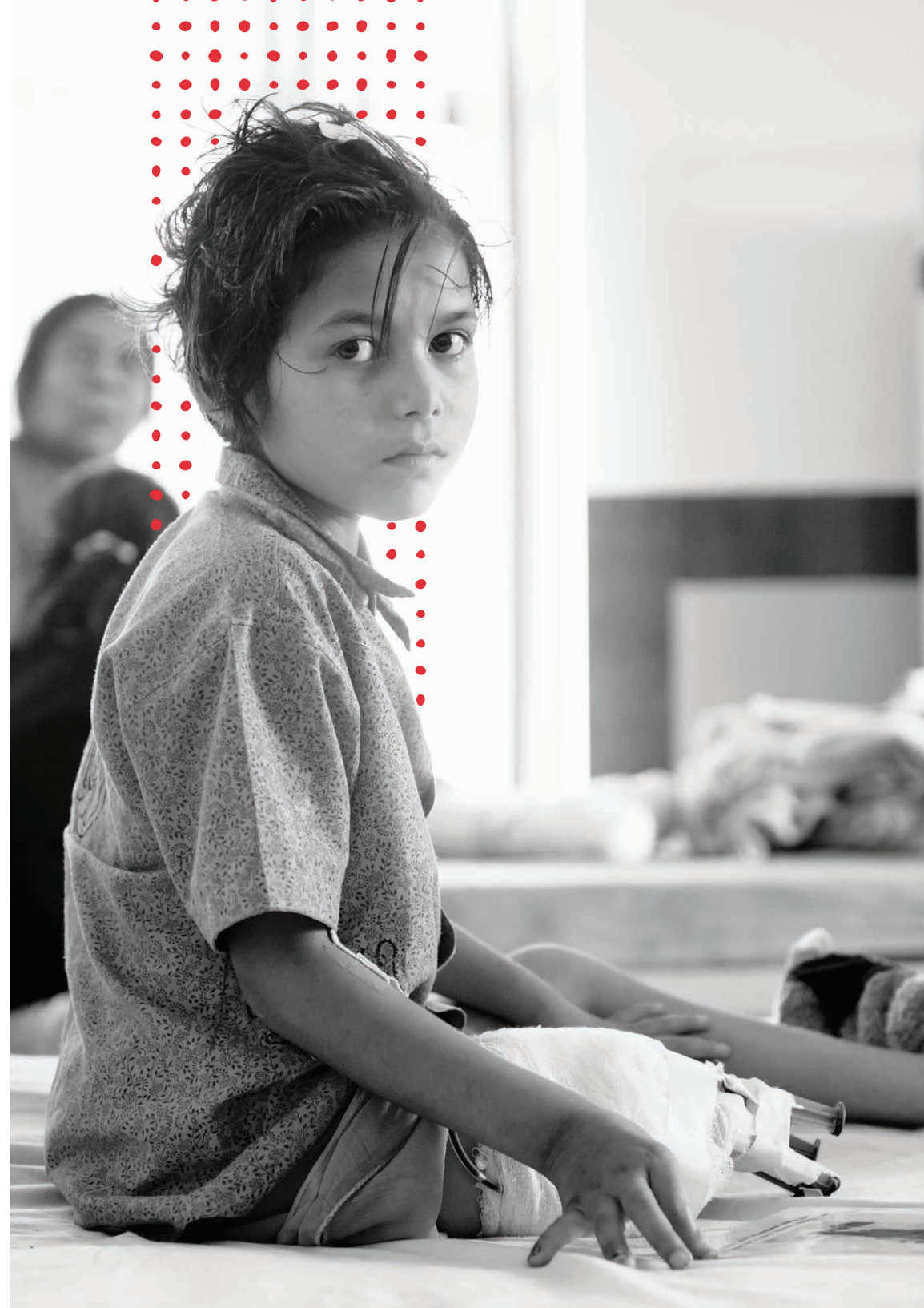
Gea. Tgi che vul sustegnair era suenter sia mort victimas da catas-trofes, uffants che han basegn da protecziun u umans en miseria en Svizra, po simplamain menziunar la Chadaina da Fortuna en il testa-ment. Donaturas e donaturs pon attribuir la summa ad in'acziun da collecta specifica u surlaschar la decisiun als spezialists da la Cha-

daina da Fortuna. Quels impundan lura ils daners là, nua ch'igl è il pli necessari. Sin dumonda po la Chadaina da Fortuna er endrizzar in fond en il num da la relaschadra u dal relaschader da l'ierta ed elavurar ensemen cun ella u cun el avant la mort las cundiziuns d'utilisaziun.

Vus pudais endrizzar cun Voss legat in agen fond

Questa mattetta ha pers sia chomma durant il terratrembel en il Nepal il 2015. Ella è vegnida tgirada immediat suenter la catastrofa.

© Le Matin/Sébastien Anex





23. PERTGE N'IMPUNDA LA CHADAINA DA FORTUNA BETG IMMEDIAT TUT SES DANERS?

Ils daners impundids suenter ina catastrofa vegnan distribuids en transchas e quai dependetmain dals resultats cuntanschids

Durant in'acziun da collecta vegnan collectads entaifer duas u trais emnas daners che vegnan distribuids sur quatter u tschintg onns. Suerter ina catastrofa da la natira van 10 fin 15 pertschient da las donaziuns directamain a l'agid d'urgenza. La gronda part dals fonds vegn impundida per reconstruir chasas ed in'infrastructura publica. Quests projects che vegnan savens realisads sut circumstanças difficilas dovran temp: temp per che las ovras d'agid possian dumandar las lubientschas necessarias da las autoritads,

temp, per che la Chadaina da Fortuna possia sa persvader da la durabilitad e da la qualitat dals projects e temp per lur realisaziun. Ils daners vegnan sbursads en transchas e quai dependetmain da las finamiras d'etappa cuntanschidas.

Las donaziuns che na vegnan betg impundidas immediat investin nus a moda fitg conservativa. Tut tenor onn portan questas investiziuns retgavs, cun ils quals la Chadaina da Fortuna po cuvrir ses custs da gestiun.

24. STOSS JAU PROPI FAR DIEVER D'IN CEDEL DA PAJAMENT PER FAR MIA DONAZIUN?

Donaziuns pon vegnir pajadas da tut temp sin il conto postal 10-15000-6

Na. La gronda part dals Svizzers emposta bain via telefon u la website in cedel da pajament per lur donaziun. Quai n'è però insumma betg l'unica pussaivladad:

Ins po era far da tut temp donaziuns via la pagina d'internet da la Chadaina da Fortuna: www.glueckskette.ch. La donatura u il donatur tschernan l'emprim l'intent ch'ella u ch'el vul sustegnair. Ins po era pagar la

summa giavischada directamain sin il conto 10-15000-6 u l'assegnar cun las apps Swiss Solidarity u Paymit. Da dis da collecta pon ins annunziar empermischuns da donaziun via il numer spezial 0800 87 07 07. Ina nova plattforma pussibilescha la finala a tots d'organisar in'atgna acziun da collecta en favur da la Chadaina da Fortuna.

25. PERTGE ÈN 90 PERTSCHIENT DA LA POPULAZIUN SVIZRA DA L'OPINIUN CHE LA LAVUR DA LA CHADAINA DA FORTUNA SAJA BUNA?

D'ina retschertga da DemoSCOPE dal 2014 resulta che 90 pertschient da las Svizras e dals Svizzers vesan la Chadaina da Fortuna sco actura principala en cas da catastrofes da la natira. Far ina donaziun en favur da la Chadaina da Fortuna signifitga da sa laschar sin in'experientscha professiunala da 70 onns e da sa fidar d'in team specialisà che tscherna quellas ovras d'agid partenarias e quels projects che han las consequenzas las pli positivas per las victimas da catastrofes en Svizra ed a l'exteriur. La Chadaina da Fortuna maina en il num da las donaturas e dals donaturs controllas da qualidad e garanteschas medemamain che las donaziuns vegnan impundidas commensuradamain e quai a maun da controllas rigurusas enfin la fin da mintga project.

Plinavant evaluescha la fundaziun, nua ch'ils bassegns èn ils pli gronds, tgeninas ovras d'agid ch'èn il dretg mument en il dretg lieu e tgenins ch'èn ils projects ils pli professionals ed ils pli effizients.

La Chadaina da Fortuna tscherna quellas organisaziuns e quels projects che han las consequenzas las pli grondas e las pli positivas per las victimas da catastrofes



Quests scholars van puspè a scola grazia a las travs temporaras montadas immediat suenter il terratrembel en il Nepal.
© Terre des hommes/Sajana Shrestha

TESTAI VOSSAS ENCONUSCHIENTSCHAS DAVART LA CHADAINA DA FORTUNA

1. EN TGE FURMA VEGN PRESTÀ AGID D'URGENZA EN CAS D'INA CATASTROFA DA LA NATIRA?

- a) Nutriment, aua, medicaments, alloschis provisorics
- b) Telefonins, WLAN, laptops
- c) Lavurs da rumida, administraziun, fundraising

2. TGI HA FUNDÀ IL 1946 LA CHADAINA DA FORTUNA?

- a) Dus medis
- b) Dus idealists dal chantun da Zug
- c) Dus moderaturs da radio da la SSR

3. TGE CATASTROFA UMANITARA HA GENERÀ ILS ULTIMS 15 ONNS LAS PLI BLERAS DONAZIUNS?

- a) La crisa da fugitivs l'onn 2015
- b) Il tsunami en l'Asia dal Sidost l'onn 2004
- c) Il terratrembel a Haiti l'onn 2010

4. CO SA NUMNA LA CHADAINA DA FORTUNA A L'EXTERIUR?

- a) Chain of Happiness
- b) Swiss Solidartiy
- c) Fund of Joy

5. TGE SIMBOLISESCHA IL LOGO DA LA CHADAINA DA FORTUNA?

- a) Yin e Yang
- b) La «Svizra solidarica»
- c) La cooperaziun tranter nord e sid

Las respostas sa chattan sin la proxima pagina.

1. a) Lemprims ston adina vegnir cuverids ils bassegns fundamentals. Auters bains sco telefonins pon però tut tenor context, p.ex. per ils fugitivs sin la ruta dal Balcan, er esser ordart impurtants.

2. c) Jack Rollan e Roger Nordmann èn stads ils dus moderaturs da Radio Sortens che han fundà la Chadaina da Fortuna. Da lezzas uras era qual in'emissiv da divertiment al radio che gidava umans bassegns en Svizra ed a l'exteriur.

3. b) Il tsunami en l'Asia dal Sidost ha generà donaziuns en l'autezza da 227 milliuns francs. Per las victimas dal terratrembel a Haiti ha la Chadaina da Fortuna collectà 66 milliuns francs, per ils fugitivs 27 milliuns.

4. b) «Swiss Solidarity» sa numna la Chadaina da Fortuna a l'exteriur. Il num illustrescha la solidaritad da la populaziun svizra cun las victimas da catastrofes.

5. c) Ils dus «S» entretschads en il logo da la Chadaina da Fortuna stattan per la «Svizra solidarica».

IMPRESSUM

PUBLITGÀ DA

Chadaina da Fortuna
Rue des Maraichers 8
chascha postala 132
1211 Geneva 8

Tel. 058 458 12 12

E-mail: info@glueckskette.ch

Pagina d'internet:

www.glueckskette.ch

Conto postal: 10-15000-6

CHADAINA
DA FORTUNA
LA SVIZRA SOLIDARICA



COORDINAZIUN

Sophie Balbo
Rebecca Bühler

REDACZIUN

Sophie Balbo

TRANSLAZIUNS

Lia Rumantscha

PARTENARIS

SRG SSR



GRAFICA

Rebecca Bühler

LAYOUT

Rebecca Bühler

STAMPÀ DA

Druckerei Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
chascha postala 256
CH-1705 Freiburg

KEYSTONE

